

Ordre du jour

1. Communications
2. Retrait du rôle d'un projet de loi
3. Ordre du jour
4. Question urgente N° 1961 de M. Camille Gira relative au rapport intermédiaire général sur l'enquête de l'accident aérien du 6 novembre 2002
- Question avec débat N° 27 de M. Marc Zanussi sur les réseaux ferroviaires internationaux passant par le Grand-Duché de Luxembourg
5. Ordre du jour (suite)
6. 5000 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour l'exercice 2003
- (Rapport complémentaire de la Commission des Finances et du Budget - Discussion générale - suite - Lecture du texte du projet de loi - Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel - Motions)

Au banc du Gouvernement se trouvent : Mme Lydie Polfer, Vice-Premier Ministre; Mmes Marie-Josée Jacobs, Erna Hennicot-Schoepges, MM. Michel Wolter, Luc Frieden, Mme Anne Brasseur, MM. Henri Grethen, Charles Goerens, Carlo Wagner et François Biltgen, Ministres; MM. Joseph Schaack et Eugène Berger, Secrétaires d'Etat.

(Début de la séance publique à 15.04 heures)

M. le Président.- D'Sitzung ass op.

Huet d'Regierung der Chamber iergendwellech Matdeelung ze maachen?

(Négation)

Dat ass net de Fall.

1. Communications

Folgend Kommunikatiounen wollt ech der Chamber maachen:

- 1) La liste des questions au Gouvernement ainsi que des réponses à des questions est déposée sur le Bureau.

Les questions et les réponses sont publiées au compte rendu.

- 2) A la demande du Ministre du Travail et de l'Emploi, Monsieur François Biltgen, Ministre aux Relations avec le Parlement, a déposé au Greffe de la Chambre des Députés, en date du 12 décembre 2002, le

- *Projet de règlement grand-ducal N° 5069 concernant la formation et l'agrément des travailleurs désignés,*

et le

- *Projet de règlement grand-ducal N° 5070 concernant la formation et l'agrément des coordinateurs en matière de sécurité et de santé sur les chantiers temporaires ou mobiles.*

- 3) En date du 10 décembre 2002 deux pétitions ont été déposées à la Chambre des Députés:

- la pétition N° 244 du Comité des élèves du Lycée Technique du Centre relative au retour forcé des familles réfugiées, et

- la pétition N° 245 de l'ASTI relative à l'intégration dans le marché du travail.

- 4) Par lettre du 13 décembre 2002 le Secrétaire général du Parlement européen a fait parvenir au Greffe de la Chambre le texte des résolutions adoptées par le Parlement européen au cours de sa période de session du 18 au 21 novembre 2002:

- résolution sur les progrès réalisés par chacun des pays candidats sur la voie de l'adhésion;

- résolution sur la concentration des médias;

- résolution sur la communication de la Commission définissant un plan d'action communautaire pour l'intégration des exigences de la protection de l'environnement dans la politique commune de la pêche;

- résolution sur la prévention du tabagisme et des initiatives visant à renforcer la lutte antitabac;

- résolution sur la communication de la Commission concernant les sciences du vivant et la biotechnologie - une stratégie pour l'Europe.

2. Retrait du rôle d'un projet de loi

Op Ufro hi vun der Madame Erzéiungsmiister huet d'Presidente-konferenz sech domat averstanen erkläert, de Projet de loi 4890 iwwert d'Schafung vun engem Service fir d'Gestioun vun den Infrastrukture bei de Schoulgebaier um Geesseknäppchen vum Rôle ze sträichen.

Ass d'Chamber domadder d'accord?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Mir hunn dann haut de Mëtten als éischte Punkt eng Question urgente Nummer 1961 vum Här Camille Gira iwwert den Tëscherapport vum Fligeraccident vum leschte 6. November. D'Regierung huet sech bereet erkläert, haut de Mëtten op dës Fro ze äntweren.

(Interruption)

Entschëllegt ee Moment, ech hat eppes iwwersinn. Den Här Lux hat d'Wuert nach gefrot. Den Här Lux huet d'Wuert.

3. Ordre du jour

M. Lucien Lux (LSAP).- Här President, Kolleegen a Kolleeginnen, ech wollt zur Dagesuerdnung nach ee Wuert soen zum drëtten Punkt, mengen ech, dee mer muer sollten diskutéieren, de Projet de loi 4825 A a B iwwert den Horesca-Secteur.

Fir net elo an de Fong vun der Saach ze goen, wëll ech awer der Zréckkommen, dass sech dach awer an deene leschten Deeg e Malaise breet gemaach huet par rapport zu där Form wéi dee Projet, géif ech emol soen, an deene leschten dräi, véier Wochen hei innerhalb vun der Chamber behandelt ginn ass. Den 20. Juli stounge schonn eng Rei vu parlamentareschen Amendementë fest, ënner anerem deen, iwwert dee mer jo elo méi laang an hefteg diskutéiert hunn, deen de Prinzip consacréiert, dass duerch déi Aarbechtszäitverkiezung, déi hei an deem Secteur elo virgeholl gëtt, keng gläichzäiteg Lounreduzéierung därer kommen. Mir hunn

dorobber hin an der Kommissioun jo op eng net onbedéngt ganz würdeg Aart a Weis zweemol ee Vote gehat, well deen éischte schief ausgegangen ass a mir dunn de Vote nach eng Kéier widderholl hunn.

Mä wat virun allem de Problem ass, dat ass, dass d'Chambres professionnelles vum Salarat an och d'Gewerkschafte ganz rose sinn, géif ech bal soen, iwwert d'Aart a Weis, well se net méi d'Geleeënheet haten, am Laf vun deene leschte Wochen zu deenen Ännerungen, déi hei virgeholl gi sinn, och Stellung ze bezéien.

D'Chambre des Employés privés huet gëschter an engem ganz beharrleche Bréif un de Minister, awer och mat Kopie un de Parlaments-president, sech driwwer opgereegt, dass deen eenzegen Avis, deen zu den Amendementë virläit, dee vun der Chambre de Commerce ass, mä déi aner zwou Kummeren net am Rahme vun der Prozedur nach eng Kéier gefrot gi sinn. An dat ass virun allem, mengen ech, onglécklech, well säit Mëtt Dezember d'lescht Joer dee Projet, deen hei virläit, largement op de Viraarbechte vun de Gewerkschaften baséiert.

Nun ass et esou, dass haut souwuel den OGB-L wéi den LCGB verlaangen, dass de Projet soll vun der Dagesuerdnung erfogeholl ginn, fir hinnen d'Geleeënheet ze ginn, och nach eng Kéier, wéi anerer, dozou kënne Stellung ze huelen. Ech weess, dass d'Chambre de Commerce sech selwer saiséiert huet. Déi ass net gefrot gi vum Parlament, se huet sech selwer saiséiert. Et wär gutt gewiescht dat ze maachen. Här Glesener, Dir sidd mat mer, mengen ech, do d'accord, well par rapport zu der Viraarbecht, déi d'Gewerkschafte gemaach hunn - an ech wëll dat och hei soen, ech wëll d'Mérite beim Zustandekomme vun dësem Gesetz vum Aarbechtsminister mol guer net a Fro stellen -, huet de Minister ëmmer dättelech gemaach, dass e sech largement inspiréiert huet op de Viraarbechte vun de Salaratsorganisatiounen, déi hei net méi konsultéiert gi sinn.

Mir sinn der Meenung, dass et richtig wär - besonnesch well keng Urgence besteet, dass dee Projet onbedéngt muss den 1. Januar 2003 a Kraaft sinn -, dass d'Chambres professionnelles alleguer solle saiséiert gi vun deem definitive Projet, esou wéi en amendéiert elo virläit. An dass mer dann Zäit hunn, och nach am Februar dee Projet hei ze stëmmen. Mä weinstens musse mer dee Malaise aus de Féiss kréien, dass d'Gewerkschaften d'Gefill hunn, wéi wann elo iwwert hire Kapp ewech de Projet verschlechtert gi wär, an ech mengen dat war net d'Intentioun, déi hei dohannert stoung.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Jo, den Här Bausch huet d'Wuert.

M. François Bausch (DÉI GRÉNG).- Här President, ech wollt et kuerz maachen zu der Propos vum Här Lux. Ech fanne seng Argumentatioun absolut richtig. A fir net alles nach eng Kéier ze widderhuelen, wollt ech soen, dass mir als gréng Fraktioun déi Demande do vun der LSAP ënnerstëtze wäerten. Mä vu dass ech hei uewe sinn, wëll ech an engems nach profitéieren, fir den Dépôt ze maache vun enger Motioun, déi ech gären hätt, datt se am Kader vun de Budgetdebatten haut de Mëtten nach mat diskutéiert gëtt.

Motion 2

La Chambre des Députés,

- considérant l'accueil favorable qu'a connu la proposition de loi

4864 visant à favoriser les investissements à caractère éthique, solidaire ou écologique au moyen de la promotion mobilière (dépôt Monsieur François Bausch, le 13.11.2001) auprès de la presse, des milieux financiers et politiques;

- considérant l'effet positif de mesures favorisant les investissements éthiques et durables notamment en termes de développement durable et de solidarité;

- considérant le manque à gagner en termes d'image de marque de la place financière luxembourgeoise;

- considérant la pression économique pesant sur le secteur bancaire et le ralentissement actuel de la croissance auquel se trouve confrontée la place financière luxembourgeoise;

- considérant la nécessité de diversification et de développement d'activités financières alternatives qui s'ensuit;

invite le Gouvernement

- à reconsidérer la proposition de loi 4864 comme base pour l'élaboration de projets de loi introduisant des mesures visant à favoriser les investissements éthiques et durables au Luxembourg;

- à charger les administrations responsables de définir les critères éthiques, écologiques et sociaux à respecter par les projets ou entreprises pour que les investisseurs puissent sous certaines conditions bien définies profiter d'un abattement de revenu imposable;

- à charger les administrations responsables de définir les compétences, l'appartenance et la structure d'un service de certification pour projets, titres et participations éthiques et durables.

(s.) François Bausch, Robert Garcia, Camille Gira, Jean Huss, Renée Wagener.

M. le Président.- Den Här Jaerling.

M. Aly Jaerling (ADR).- Här President, ech wëll dann och dem Här Lux seng Proposition ënnerstëtzen, well seng Argumentatioun ass ganz richtig.

M. le Président.- Den Här Lucien Weiler huet d'Wuert.

M. Lucien Weiler (CSV).- Här President, den Aarbechtsminister wäert an zéng Minutten hei am Parlament antreffen, a vu dass e wëll Stellung huelen zu deem wat den Här Lux elo just proposéiert huet, géif ech lech bieden, dee Punkt hei zréckzestelle bis no der Question urgente. Da kann den Aarbechtsminister selwer Stellung huelen zu deem, wat den Här Lux gesot huet.

M. le Président.- Jo, ech mengen, dass d'Chamber domadder d'accord ass, wann den Här Minister de Mëtten erakënn, dass deen da ka Stellung huelen ier mer decidéiere wéi et weider geet.

Elo kritt den Här Camille Gira d'Wuert, deen eng Question urgente iwwert den Zwëscherapport vum Fligeraccident gestallt huet. D'Regierung huet sech och bereet erkläert, haut de Mëtten dozou Stellung ze huelen. Här Gira, Dir hutt d'Wuert.

4. Question urgente N° 1961 de M. Camille Gira relative au rapport intermédiaire général sur l'enquête de l'accident aérien du 6 novembre 2002

M. Camille Gira (DÉI GRÉNG).- Här President, Dir Damen an Dir Härren, mar gëtt et sechs Wochen, dass eng Fokker 50 vun der Luxair bei der Landung

op de Flughafen Lëtzebuerg verongléckt ass. Zu dësem trageschen Accident ass villen gesot a geschriwwen ginn, wat richtig an treffend war. Et ass awer och vill spekuléiert ginn. An et gëtt nach ëmmer vill spekuléiert, ze vill, wéi mir mengen. Sécher ass jiddereen, dee Spekulationen an d'Welt setzt, un éischer Stell selwer responsabel fir dat wat en do seet oder schreift. Mir sinn awer der Meenung, dass eng Rei Spekulationen awer och dorop zréckzeféiere sinn, dass net genuch Informatiounen vun offizieller Säit no bausse gedroe si ginn. Sécher leeft eng Enquête judiciaire an déi een net kann agräifen. Et leeft awer och eng Enquête technique, ënnert der Responsabilitéit vum Transportministère.

Et ass net gutt, Här President, wann d'Leit hir Informatiounen musen an de „Spiegel“ oder an de „Flight international“ siche goen. Et ass net gutt, wann op eemol dat Gefill opkënn, et wier déi implizéiert Fluggesellschaft, déi géif decidéieren, wéini, wou, wéi eng Informatiounen no bausse gedroe kënne ginn.

Dësen Accident ass zur nationaler Katastroph déklariert ginn. Mir sinn der Meenung, dass dann och d'Leit aus dem Land e Recht hunn um Lafende gehalten ze ginn, wat zu dëser Katastroph gefouert huet. Mir sinn der Meenung, dass dann och d'Chamber d'Recht huet um Lafende gehalten ze ginn. Mir sinn awer och der Meenung, dass no sechs Wochen déi Familljen, déi ee Mënsch an dëser Tragédie verluer hunn, e Recht hunn, wann och nach keng definitiv Konklusiounen, dach eng Rei objektiv Informatiounen iwwert de Virgang, deen zu dësem Accident gefouert huet, ze kréien.

Här President, et si sechs Wochen ëm, et brauch ee keng sechs Wochen, fir e Cockpit voice recorder ofzelauschten. A sechs Woche kann ee ganz vill Informatiounen aus engem Flight recorder eraushuelen. Aus all dësen Ursaachen hunn ech dës Question urgente gestallt an ech si frou, dass den Här Grethen sech bereet erkläert huet, op dës Froen, esou wäit et him méiglech ass, ze äntweren.

Ech wär frou, wann en eis en Tëschebilan vun der Enquête technique kéint hei virleeën a souwäit, wéi gesot, wéi et méiglech ass, op eng Rei méi spezifesch Froen, déi ech him schréfflech era ginn hat, ze äntweren.

Déi éischt vun dëse Froen wär gewuer ze ginn, ween an där Entité d'enquête ass, déi am Gesetz vum 8. März 2002 iwwert d'Enquête technique virgesinn ass? Mech interesséieren do manner d'Nimm, mä éischer d'Fonction an d'Qualitéit opgrond vun där déi Leit do dra sinn. Ech wollt och froen an deem Kontext, ob et richtig ass, dass ee Pilot vun der Luxair an dëser Entité d'enquête mat dran ass?

Wa meng Recherchë richtig sinn - elo sinn ech bei der zweeter Fro -, hunn ech dee Règlement grand-ducal, deen eigentlech d'Komposition, de Fonctionnement an de geneeën Déroulement vun dëser Entité d'enquête virschreift, net fonnt. Ech mag dat iwwersinn hunn, mä wa meng Informatiounen elo richtig sinn, da wollt ech froen, opgrond vu wéi enger Base légale déi Aarbecht vun dëser Entité d'enquête vir sech geet?

Déi drëtt Fro ass folgend: Mir hu gesinn, dass relativ schnell déi restlech Fokker 50 vun der Luxair erëm hunn därfe fléien. Heescht dat, dass ee kann dovun ausgoen, dass keng systematesch Cause technique un der Origine vun dësem Accident ass?

Da sinn, Här President, eng Rei Leit, déi eng Rei Theorien an d'Welt gesat hunn. Et ass dervu Rieds gaangen, de Fliger wier an e Schwaarm Vullen erageroden, aner